ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 25 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "visant l'exécution de la résolution 253 (1968) du Conseil de sécurité des Nations Unies, du 29 mai 1968", a donné le 2 juin 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e april 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot uitvoering van resolutie 253 (1968) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, van 29 mei 1968", heeft de 2e juni 1969 het volgend advies gegeven :

Les obligations assumées par la Belgique, en vertu de l'article 25 de la Charte des Nations Unies, se limitent à l'application des décisions du Conseil de sécurité.

L'article 1er, 6°, du projet, qui interdit les actes accomplis en vue de favoriser, d'aider ou d'encourager l'émigration en Rhodésie du Sud, n'est pas l'exécution d'une décision proprement dite de la résolution n° 253, mais la suite donnée à une demande contenue au § 8 de cette résolution.

N'est, dès lors, pas tout à fait exact le passage de l'exposé des motifs aux termes duquel :

"L'article premier reprend en les regroupant de manière systématique tous les actes et opérations interdits par la résolution, à l'exception de ceux qui peuvent dès à présent être interdits en vertu de dispositions légales ou réglementaires déjà en vigueur en Belgique".

Article 1er, 1°.

Il serait préférable de rédiger l'article 1er, 1°, en utilisant les termes mêmes du § 3, b, de la résolution.

Le texte suivant est proposé :

"Sont interdits :

1° toutes activités qui favoriseraient ou auraient pour objet de favoriser l'exportation de Rhodésie du Sud de marchandises ou de produits; ".

De verplichtingen die België op zich neemt krachtens artikel 25 van het Handvest van de Verenigde Naties, beperken zich tot het toepassen van de beslissingen van de Veiligheidsraad.

Artikel 1, 6°, van het ontwerp, dat handelingen met het oog op de bevordering van de bijstand aan of de aanmoediging van emigratie naar Zuid-Rhodesië verbiedt, is niet de tenuitvoerlegging van een eigenlijke beschikking van resolutie nr. 253, maar het gevolg dat gegeven wordt aan een aanvraag die bevat is in § 8 van die resolutie.

Niet volkomen juist is dus de passus uit de memorie van toelichting waarin wordt gezegd :

"Artikel 1 herneemt en hergroepeert op systematische wijze alle daden en verrichtingen die door de resolutie verboden zijn, met uitzondering van die welke kunnen verboden worden uit hoofde van in België reeds van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen".

Artikel 1, 1°.

Het ware verkieslijk artikel 1, 1°, te redigeren overeenkomstig § 3, b, van de resolutie.

Voorgesteld wordt :

"Verboden zijn :

1° alle activiteiten die de uitvoer van koopwaar of produkten uit Zuid-Rhodesië mochten bevorderen of bedoelen te bevorderen;".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	M. VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.